

ПРОТОКОЛ

относно присъединяването на Европейската общност към Международната конвенция на Евроконтрол за сътрудничество за безопасност на въздухоплаването от 13 декември 1960 година, изменяна няколко пъти и консолидирана с Протокол от 27 юни 1997 година

РЕПУБЛИКА АЛБАНИЯ,
ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,
РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,
КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,
РЕПУБЛИКА КИПЪР,
РЕПУБЛИКА ХЪРВАТСКА,
КРАЛСТВО ДАНИЯ,
КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,
РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,
ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,
ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,
РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,
ИРЛАНДИЯ,
ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,
БИВША ЮГОСЛАВСКА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЯ,
ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,
РЕПУБЛИКА МАЛТА,
РЕПУБЛИКА МОЛДОВА,
КНЯЖЕСТВО МОНАКО,
КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ,
КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,
ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,
РУМЪНИЯ,
СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,
КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,
ШВЕЙЦАРСКАТА КОНФЕДЕРАЦИЯ,
ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА
РЕПУБЛИКА ТУРЦИЯ,
и
ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД, Международната конвенция на Евроконтрол за сътрудничество за безопасност на въздухоплаването от 13 декември 1960 година, изменена с Допълнителния протокол от 6 юли 1970 година, след това изменена с

Протокола от 21 ноември 1978 г., всичките изменени с Протокола от 12 февруари 1981 г. и изменени и консолидирани с Протокола от 27 юни 1997 г., оттук нататък наричана “Конвенцията” за международно сътрудничество и по-специално член 40 от нея,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД отговорностите, предоставени от Договора за създаване на Европейската общност от 25 март 1957 г., ревизиран от Амстердамския договор от 2 октомври 1997 г., на Европейската общност в някои области, обхванати от Конвенцията,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че държавите-членки на Европейската общност, членки на Евроконтрол, при приемане на Протокола за консолидиране на Конвенцията, открита за подписване на 27 юни 1997 г., декларираха, че техните подписи не нарушават изключителните компетенции на Общността в някои области, обхванати от тази Конвенция и членството на Общността в Евроконтрол с цел упражняване на такива изключителни компетенции;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че целта на присъединяването на Европейската общност към Конвенцията е да подпомогне Европейската организация за безопасност на въздухоплаването, оттук нататък наричана “Евроконтрол”, при осъществяване на нейните цели, определени в Конвенцията, по-специално като единствен и ефикасен орган на създаване на политика за управление на въздушния трафик в Европа;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че присъединяването на Европейската общност към Евроконтрол изисква изясняване на начина, по който разпоредбите на Конвенцията ще се прилагат към Европейската общност и нейните държави-членки;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че редът и условията на присъединяването на Европейската общност към Конвенцията дава възможност на Общността да упражнява в рамките на Евроконтрол такива компетенции, които са и прехвърлени от нейните държавите-членки;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че разпоредбите за по-силно сътрудничество при използването на Гибралтарското летище бяха договорени в Лондон на 2 декември 1987 г. от Кралство Испания и Обединеното кралство в съвместна декларация от министрите на външните работи на двете страни, и тези разпоредби предстои да влязат в сила

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Европейската общност, в рамките на своите компетенции, се присъединява към Конвенцията относно реда и условията, съгласно настоящия протокол, в съответствие с член 40 от Конвенцията.

Член 2

За Европейската общност, в рамките на нейните компетенции, Конвенцията се прилага за услугите на маршрутното въздухоплаване и, свързаните подходни и аеродрумни услуги за въздушния трафик в регионите за въздушна информация в държавите-членки, включени в приложение II към Конвенцията, които са в границите на територията, където се прилага Договорът за създаване на Европейската общност. Прилагането на настоящия протокол към летището Гибралтар следва да се разбира, без да се накърняват съответните правни позиции на Кралство Испания и Обединеното кралство по отношение на диспута относно суверенността на територията, където е разположено летището.

Прилагането на настоящия протокол по отношение на Гибралтарското летище се спира до влизането в сила на разпоредбите на Съвместната декларация, подписана от външните министри на Кралство Испания и Обединеното кралство на 2 декември 1987 г. Правителствата на Испания и Обединеното кралство ще информират другите договарящи се страни към настоящия протокол за тази дата на влизане в сила.

Член 3

Съгласно разпоредбите на настоящия протокол, разпоредбите в Конвенцията се тълкуват така, че също да включват Европейската общност в рамките на компетенциите на Общността и различните условия, използвани да определят договарящите се страни към конвенцията, както и така, че техните представители да бъдат съответно избрани.

Член 4

Европейската общност няма да прави вноски в бюджета на Евроконтрол.

Член 5

Без да се нарушава упражняването на правата на гласуване, съгласно член 6, Европейската общност има право да бъде представена и включена в работата на всички органи на Евроконтрол, в които някоя от държавите членки има право да бъде представлявана като договаряща страна, и където въпроси, попадащи под нейната компетентност може да се разрешават, с изключение на органите, които имат одиторска функция.

Във всички органи на Евроконтрол, където може да участва, Европейската общност ще представи своите позиции, в рамките на своята компетенция, в съответствие със своите институционни правила.

Европейската общност няма право да изпраща кандидати за членство в избраните органи на Евроконтрол, нито да изпраща кандидати за служба в органите, където има право да участва.

Член 6

1. За решения по въпроси, където Европейската общност има изключителни компетенции и с цел прилагане на правилата съгласно член 8 от Конвенцията, Европейската общност упражнява правата на гласуване на нейните държави-членки съгласно Конвенцията, и гласовете и претеглените гласове на Европейската общност се кумулират за определяне на мнозинствата, съгласно цитирания член 8 от Конвенцията. Когато Общността гласува, нейните държави-членки не гласуват.

С цел вземане на решение относно броя на договарящите се страни към Конвенцията, необходим за искане на вземане на решение от мнозинство три-четвърти, съгласно края на първа алинея на член 8.2, Общността се счита за представляваща държавите-членки, които са членове на Евроконтрол.

2. Решение, предложено по отношение на определена точка за гласуване от Европейската общност се отлага ако договаряща страна към Конвенцията, която не е членка на Европейската общност изиска това. Отлагането се използва за консултации между договарящите се страни към Конвенцията, подпомагани от Агенцията на Евроконтрол, относно предложеното решение. В случай на такова искане, вземането на решение може да се отложи за максимален период от 6 месеца.

За решения по въпроси, по които Европейската общност няма изключителни компетенции, държавите-членки на Европейската общност гласуват в съответствие с техните права на гласуване, съгласно член 8 от Конвенцията, а Европейската общност не гласува.

3. Европейската общност информира въз основа на всеки отделен случай другите договарящи се страни по Конвенцията относно случаите, които по отношение на отделните точки от дневния ред на Генералната асамблея, Съвета и другите органи, на които Генералната асамблея и Съветът са делегирали права, и в които тя ще упражнява правата на гласуване, съгласно параграф 1, по-горе. това задължение също се прилага когато решенията се взимат чрез кореспонденция.

Член 7

Обхватът на компетенциите, прехвърлен на Общността е посочен в общи линии в писмена декларация, направена от Европейската общност по време на подписване на настоящия протокол.

Тази декларация може да бъде изменена, както е подходящо чрез уведомление на Евроконтрол от страна на Европейската общност. Тя не заменя, и по никакъв начин не ограничава въпросите, които може да бъдат обхванати от уведомленията за компетенциите на Общността, отправени предварително към вземането на решения от Евроконтрол чрез официално гласуване или по друг начин.

Член 8

Член 34 от Конвенцията се прилага за всеки диспут, предизвикан между две или повече договарящи се страни към настоящия протокол, или между една или повече договарящи се страни към настоящия протокол и Евроконтрол, свързан с тълкуването, прилагането или изпълнението на настоящия протокол, включително неговото съществуване, валидност и срок.

Член 9

1. Настоящият протокол се открива за подпис от всички подписващи държави към него, консолидиращ Международната конвенция на Евроконтрол за сътрудничество за безопасност на въздухоплаването от 13 декември 1960 година, изменян многократно, открит за подписи на 27 юни 1997 г., оттук нататък, наричан “Консолидиращият протокол” и Европейската общност.

Той също така е открит, преди датата на влизането му в сила за подписи от всяка държава, надлежно упълномощена да подпише Консолидиращия протокол, в съответствие с член II от този протокол.

2. Настоящият протокол е предмет на ратифициране, приемане или одобрение. Документите за ратифициране, приемане или одобрение се депозират при правителството на Кралство Белгия.
3. Настоящият протокол влиза в сила, след като е ратифициран, приет или одобрен от една страна, от всички подписващи държави, които са също страни по Консолидиращия протокол и чиято ратификация, приемане и одобрение се изисква за влизане в сила на Консолидиращия протокол, и от друга страна, от Европейската общност, от първия ден на втория месец след депозирането на последния документ за ратификация, приемане или одобрение, при условие, че Консолидиращият протокол е влязъл в сила на тази дата. Ако не е изпълнено това условие, той влиза в сила от същата дата, както Консолидиращия протокол.
4. Настоящият протокол влиза в сила по отношение на подписващите държави, които са депозирали своите документи за ратификация, приемане или одобрение след влизането му в сила от първия ден на втория месец след депозиране на съответните документи за ратификация, приемане или одобрение.
5. Правителството на Кралство Белгия уведомява правителствата на другите подписващи държави по настоящия протокол и Европейската общност за всеки подпис, всяко депозиране на документ на ратификация, приемане и

одобрение, и всяка дата на влизане в сила на настоящия протокол, съгласно параграфи 3 и 4.

Член 10

Всяко присъединяване към Конвенцията след влизането ѝ в сила представлява също съгласие за поемане на задължения по настоящия протокол. Разпоредбите на членове 39 и 40 от Конвенцията се прилагат също и към настоящия протокол.

Член 11

1. Настоящият протокол остава в сила за неопределен срок.
2. Ако всички държави, членуващи в Евроконтрол, които са държави-членки на Европейската общност се оттеглят от Евроконтрол, уведомление за оттегляне от Конвенцията, както и от настоящия протокол се счита, че е било дадено от Европейската общност, заедно с уведомление за оттегляне, съгласно член 38, параграф 2 от Конвенцията на последната държава-членка на Европейската общност, оттегляща се от Евроконтрол.

Член 12

Правителството на Кралство Белгия регистрира настоящия протокол при Генералния секретар на Обединените нации, съгласно член 102 от Устава на Обединените нации и при Съвета на Международната организация за гражданска авиация, съгласно член 83 от Конвенцията за международна гражданска авиация, подписана в Чикаго, на 7 декември 1944 г.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА ГОРНОТО, подписаните упълномощени представители, представяйки своите пълномощни, които са в надлежна и изискуема форма, подписаха настоящия протокол.

СЪСТАВЕНО в Брюксел, на осми октомври 2002 година на всеки от официалните езици на подписващите държави, в единствен оригинал, който остава депозиран в архивите на правителството на Кралство Белгия, което изпраща заверени копия до правителствата на другите подписващи държави и до Европейската общност. В случай на несъответствия, текстът на френски език се ползва с приоритет.

Декларация, свързана с компетенциите на Европейската общност по отношение на въпроси, обхванати от Международната конвенция на Евроконтрол

Съгласно съответните членове на Договора за ЕО, според тълкуването на Съда на Европейските общности, настоящата декларация посочва компетенцията на Европейската общност по въпроси, обхванати от Международната конвенция Евроконтрол.

А. ОБЩИ ПРИНЦИПИ

1. Практиката на упражняване на компетенции, които държавите-членки са прехвърлили на Общността, съгласно Договора за ЕО по своето естество вероятно ще се развива постоянно. В рамките на Договора, компетентните институции може да вземат решения, които определят степента на компетенции на Европейската общност. Европейската общност следователно си запазва правото да изменя настоящата декларация, без това да представлява предпоставка за упражняване на нейните компетенции в Евроконтрол.
2. По отношение на Евроконтрол, само външна компетенция на Европейската общност е релевантна. От това следва, че освен ако компетентните институции изрично решат да упражняват пряко външна компетенция въз основа на Договора в дадена област, Европейската общност има изключителна компетенция само до степента, до която вътрешното ѝ законодателство се засяга от международни споразумения, или други правила, установени в рамката на международното сътрудничество¹.

Б. КОМПЕТЕНЦИИ, УПРАЖНЯВАНИ ОТ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

1. Области на компетенции в сферата на управлението на въздушния трафик

а) Стандартизация: настоящото обхваща хармонизирането на техническите общи спецификации и тези, свързани с оборудването и системите, използвани за предоставяне на услуги от въздушния транспорт, и по-специално (членове 95 и 80 от Договора за ЕО).

В тази област, най-важните правни инструменти, приети от Европейската общност са Регламент (ЕИО) №3922/91² на Съвета. Директива 93/65/ЕИО³ на Съвета и Директива 98/34/ЕО на Европейския парламент и на Съвета.⁴

б) Политика на изследване и технологични разработки (членове 163 до 173 от Договора за ЕО)

В тази област, най-важните правни инструменти, приети от Европейската общност са Решение №1513/2002/ЕО на Европейския парламент и на Съвета⁵, Решение 2002/834/ЕО на Съвета⁶ и Решение 2002/835/ЕО⁷ на Съвета. Те главно обхващат

¹ Както е установено от Съда на ЕО в Становища 1/94 (1994 г.) ECR I-5267, 2/91 (1993г.) ECR I-1061 и 1/76 (1977 г.) ECR 741, и Дело 22/71 (1971 г.) ECR 949.

² ОВ L 373, 31.12.1991 г. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) №1592/2002 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 240, 7.9.2002 г. стр.1.).

³ ОВ L 187, 29.7.1993г. стр.52. Директива, последно изменена с Регламент (ЕО) №2082/2000 на Комисията (ОВ L 254, 9.10.2000г., стр.1)

⁴ ОВ L 204, 21.7.1998 г. Директива, последно изменена с Директива 98/48/ЕО (ОВ L 217, 5.8.1998 г. стр.18).

⁵ ОВ L 232, 29.8.2002 г., стр.1.

⁶ ОВ L 294, 29.10.2002 г., стр.1.

основни изследвания университети, изследователски институти) и изследвания и технологически разработки, свързани с авиацията и телематиката, включително системи за управление и оборудване за въздушния трафик;

в) Транс-европейски мрежи (членове 154 до 156 от Договора за ЕО): те включват транспорт, телекомуникации и енергетика с цел осигуряване на интероперативност и съответствие с националните мрежи чрез колективно планиране финансови стимули и интероперативни стандарти.

В тази област, най-важните правни инструменти, приети от Европейската общност са Решение №1692/96/ЕО на Европейския парламент и на Съвета⁸ и Регламент (ЕО) №2236/95 на Съвета⁹.

г) Политика на хармонизиране на радио спектъра: целта по-специално е да се установи политика и правна рамка за осигуряване на координация на политическите подходи и хармонизирани условия по отношение на наличието и ефективното използване на радио спектъра, необходим за изграждане и функциониране на вътрешния пазар в политическите области на Общността, такива като електронни комуникации, транспорт и изследване и разработки.

В тази област, най-важните правни инструменти, приети от Европейската общност са Решение № 676/2002/ЕО на Европейския парламент и на Съвета¹⁰.

2. Области на компетенции в сферата на въздушния транспорт

Политиката на въздушния транспорт (член 80, параграф 2 от Договора за ЕО и последващото законодателство) има за цел да улесни предоставянето на транспортните услуги в Общността, да засили сигурността и надеждността и да допринесе за ефективно функциониране на вътрешния пазар.

В тази област, най-важните правни инструменти, приети от Европейската общност са Регламенти (ЕИО) № 2407/92¹¹, (ЕИО) № 2408/92¹², (ЕИО) №2409/92¹³ и (ЕИО) №95/93¹⁴ на Съвета, и Регламенти (ЕО) №1592/2002¹⁵, и (ЕО) № 2320/2002¹⁶ на

⁷ ОВ L 294, 29.10.2002 г., стр.44.

⁸ ОВ L 228, 9.9.1996 г., стр.1. Решение, изменено с Решение 1346/2001/ЕО (ОВ L 185, 6.7.2001 г., стр.1).

⁹ ОВ L 228, 23.9.1995 г., стр.1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) №1655/1999 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 197, 29.7.1999 г., стр.1).

¹⁰ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр.1.

¹¹ ОВ L 240, 24.8.1992 г., стр.1.

¹² ОВ L 240, 24.8.1992 г., стр.8. Регламент, изменен с Акта за присъединяване на Австрия, Финландия и Швеция.

¹³ ОВ L 240, 24.8.1992 г., стр.15.

¹⁴ ОВ L 14, 22.1.1993 г., стр.1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) №1664/2003 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 221, 4.9.2003 г., стр.1.).

¹⁵ ОВ L 240, 7.9.2002 г., стр.1.

¹⁶ ОВ L 355, 30.12.2002 г., стр.1.

Европейския парламент и на Съвета, въведен от Регламент (ЕО) №622/2003¹⁷ на Комисията, Регламент (ЕО) №437/2003 на Европейския парламент и на Съвета¹⁸ и Директива 2003/42/ЕО на Европейския парламент и на Съвета¹⁹.

3. Може също така да се окаже, че мярка, която трябва да се вземе от Евроконтрол, засяга установени правила на общите политики на Общността, като конкуренцията, свободно движение на стоки и услуги (включително обществени поръчки и защита на данни), защита на околната среда, социална политика и икономическа и социална кохезия.

В. Компетенции на държавите-членки

1. Когато Европейската общност не е установила вътрешни правила и не е било решено да упражнява пряко външна компетенция, компетенцията остава за държавите-членки.
2. Договорът не се отнася до компетенцията на Европейската общност по отношение на въпроси от националната сигурност и отбрана; разпределението и използването на въздушното пространство за военни цели следователно остава извън обхвата на компетенциите на Европейската общност.

¹⁷ ОВ L 89, 5.4.2003 г., стр.9.

¹⁸ ОВ L 66, 11.3.2003 г., стр.1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) №1358/2003 на Комисията (ОВ L 194, 1.8.2003 г., стр.9).

¹⁹ ОВ L 167, 4.7.2003 г., стр.23.